

小行星绘本花园 · 100万只猫

Gone is Gone

没了就没了

[美] 婉达·盖格◎编绘 何田田◎译

🌸 注音版 🌸



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

Gone Is Gone
没了就没了

[美] 婉达·盖格◎著

何田田◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

没了就没了 / (美) 盖格编绘 ; 何田田等译. —北京 : 朝华出版社, 2016.1
(小行星绘本花园. 100万只猫)
ISBN 978-7-5054-3709-8

I. ①没... II. ①盖... ②何... III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第014661号

没了就没了

作 者 [美] 婉达·盖格

选题策划 童立方
责任编辑 刘 怡
特约编辑 付兰所

出版发行	朝华出版社	
社 址	北京市西城区百万庄大街24号	邮政编码 100037
订购电话	(010) 68996050	
传 真	(010) 88415258 (发行部)	
网 址	http://zhcb.cipg.org.cn	
印 刷	天津市豪迈印务有限公司	
经 销	全国新华书店	
开 本	787mm×1092mm 1/16	字 数 525千字
印 张	26.5	
版 次	2016年1月第1版 2016年1月第1次印刷	
装 别	平	
书 号	ISBN 978-7-5054-3709-8	
定 价	165.00 元 (全12册)	

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换

Gone Is Gone
没了就没了

[美] 婉达·盖格◎著

何田田◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

没了就没了 / (美) 盖格编绘 ; 何田田等译. —北京 : 朝华出版社, 2016.1
(小行星绘本花园. 100万只猫)
ISBN 978-7-5054-3709-8

I. ①没... II. ①盖... ②何... III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第014661号

没了就没了

作 者 [美] 婉达·盖格

选题策划 童立方
责任编辑 刘 怡
特约编辑 付兰所

出版发行	朝华出版社	
社 址	北京市西城区百万庄大街24号	邮政编码 100037
订购电话	(010) 68996050	
传 真	(010) 88415258 (发行部)	
网 址	http://zhcb.cipg.org.cn	
印 刷	天津市豪迈印务有限公司	
经 销	全国新华书店	
开 本	787mm×1092mm 1/16	字 数 525千字
印 张	26.5	
版 次	2016年1月第1版 2016年1月第1次印刷	
装 别	平	
书 号	ISBN 978-7-5054-3709-8	
定 价	165.00 元 (全12册)	

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换



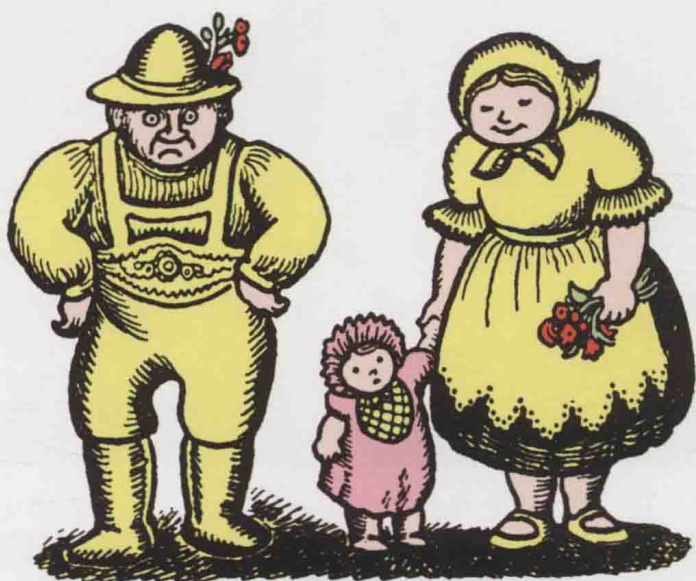
xiǎo shí hou nǎi nai gěi wǒ jiǎng guò yí gè liú chuán le hěn jiǔ de gù
小时候，奶奶给我讲过一个流传了很久的故
shì zhè ge gù shì shì nǎi nai xiǎo shí hou tīng tā yé ye jiǎng de nǎi nai
事。这个故事是奶奶小时候听她爷爷讲的。奶奶
de yé ye shì tīng tā mā ma jiǎng de nà shí nǎi nai de yé ye zhù zài
的爷爷是听他妈妈讲的。那时，奶奶的爷爷住在
bō xī mǐ yà de yí gè xiāng cūn wǒ bù zhī dào nǎi nai de yé ye de mā
波西米亚的一个乡村。我不知道奶奶的爷爷的妈
ma shì tīng shéi jiǎng de zhè ge gù shì
妈是听谁讲的这个故事。

shuō dào zhè er nǐ yě huì jué de zhè shì yí gè hěn gǔ lǎo de
说到这儿，你也会觉得，这是一个很古老的
gù shì ba xiàn zài wǒ jiù gěi nǐ men jiǎng jiāng ba
故事吧！现在我就给你们讲讲吧！

tā de míng zì jiào zuò
它的名字叫作——

méi le jiù méi le
没了就没了

yí gè xiǎng zuò jiā wù de nán rén de gù shì
(一个想做家务的男人的故事)



zhè ge nán rén jiào fú lǐ cí ěr tā de qī zi jiào lì qiàn tā
这个男人叫弗里茨尔。他的妻子叫莉茜。他
men de bǎo bèi nǚ ér jiào jīn dé lì
们的宝贝女儿叫金德利。

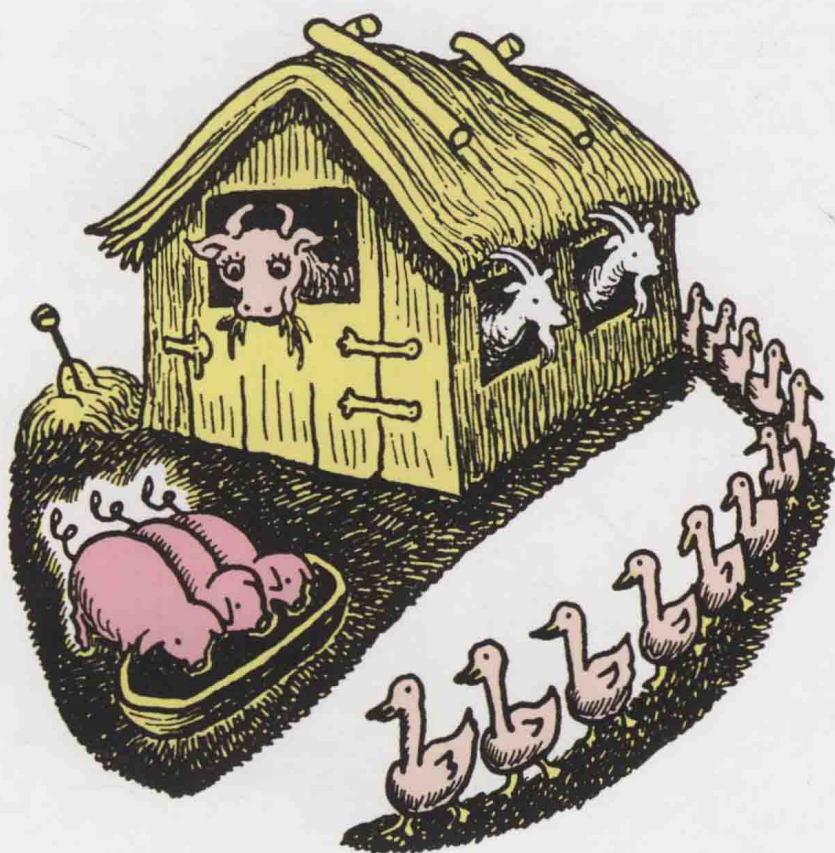


tā men jiā yǎng le yì zhī xiǎo gǒu míng jiào sī bèi cí
他们家养了一只小狗，名叫斯贝茨。

hái yǒu yì tóu nǎi niú liǎng zhī shān yáng sān tóu zhū hé shí èr zhī dà é
还有一头奶牛、两只山羊、三头猪和十二只大鹅，

zhè shì tā men de quán bù cái chǎn
这是他们的全部财产。

tā men yì jiā rén shǒu zhe yì xiǎo kuài er tián dì shēng huó chūn zhòng qiū shōu
他们一家人守着一小块儿田地生活，春种秋收。





fú lǐ cí ěr zuò nóng huó er lí dì bō zhǒng chú cǎo hái yào gē cǎo
 弗里茨尔做农活儿，犁地、播种、锄草，还要割草，
 rán hòu bǎ cǎo kǔn chéng kǔn duò qǐ lái liàng gān tā yì tiān dào wǎn xīn qín láo zuò
 然后把草捆成捆，垛起来晾干。他一天到晚辛勤劳作。



lì qiān zuò jiā wù shōu shí wū zi zhǔ tāng tiáo zhì huáng yóu
 莉茜做家务，收拾屋子、煮汤、调制黄油、
 zhào gù hái zi hái yào zhào liào gǔ chǎng tā de huó jì yě hěn xīn kǔ a
 照顾孩子，还要照料谷场。她的活计也很辛苦啊！



fū fù liǎ dōu hěn xīn kǔ kě fú lǐ cí ěr xīn lǐ bù píng héng
夫妇俩都很辛苦，可弗里茨尔心里不平衡。

tā zǒng jué de zì jǐ de huó er yòu duō yòu lèi qī zi de huó er yòu shǎo
他总觉得自己的活儿又多又累，妻子的活儿又少
yòu qīng bàng wǎn zài tián lǐ máng huó le yì zhěng tiān de fú lǐ cí ěr
又轻。傍晚，在田里忙活了一整天的弗里茨尔
gāng jìn mén jiù yí pì gu zuò zài shā fā shàng yì biān yòng hóng máo jīn cā
刚进门就一屁股坐在沙发上。一边用红毛巾擦
liǎn yì biān shuō rè sǐ wǒ le zhè huó er jiǎn zhí méi fǎ gàn le
脸，一边说：“热死我了，这活儿简直没法干了！”

nǐ zhī dào ma lì qiàn bǐ qǐ nán rén de huó er nǐ de tài jiǎn dān le
你知道吗，莉茜，比起男人的活儿，你的太简单了。”

wǒ yě bù qīng sōng a lì qiàn shuō
“我也不轻松啊！”莉茜说。

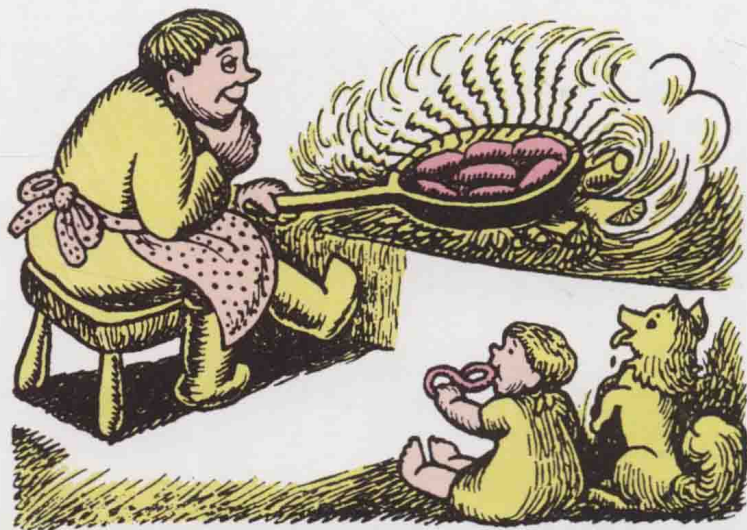
hái bù qīng sōng a fú lǐ cí ěr dà jiào nǐ bú guò shì kàn
“还不轻松啊？”弗里茨尔大叫，“你不过是看
kan jiā zuò zuo jiā wù yà gēn er bù suàn shén me
看家，做做家务，压根儿不算什么。”

nǐ zhè yàng shuō jiù bú duì le lì qiàn shuō yào shì nǐ zhè
“你这样说就不对了！”莉茜说，“要是你这
me xiǎng cóng míng tiān qǐ wǒ men huàn huàn zěn me yàng
么想，从明天起我们换换，怎么样？”

fú lǐ cí ěr xīn xiǎng zhè diǎn huó er hái bù róng yì zhǎo gè liáng
弗里茨尔心想：“这点活儿还不容易，找个凉
kuai de dì fang yì biān zhào kàn nǚ ér yì biān tiáo zhì huáng yóu zài měi
快的地方，一边照看女儿，一边调制黄油，再美
měi de zuò shàng yí dùn hǎo chī de duō qiè yì lè yì lè yì dǎ
美地做上一顿好吃的。多惬意！乐意，乐意，打
xīn yǎn er lǐ lè yì
心眼儿里乐意！”



jiù zhè yàng dì èr tiān yì zǎo lì qiān jiù lín shàng yì hú bái kāi
就这样，第二天一早，莉茜就拎上一壶白开
shuǐ káng zhe lián dāo xìng gāo cǎi liè de cháo tián jiān zǒu qù
水，扛着镰刀，兴高采烈地朝田间走去。



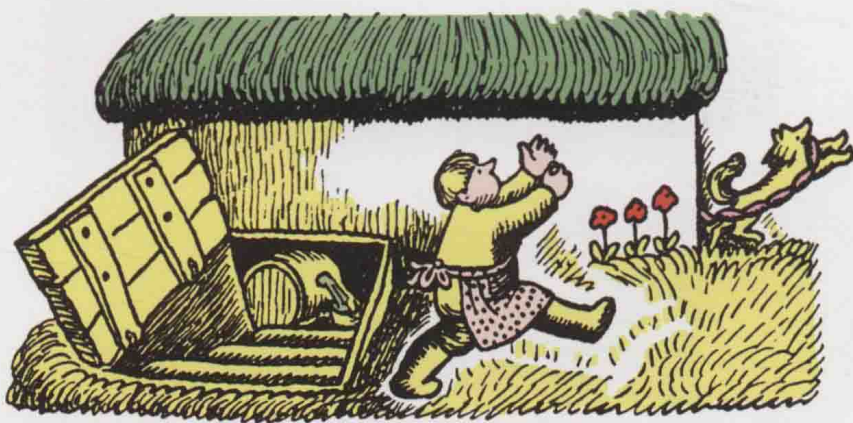
nǐ cāi fú lǐ cí ěr zài nǎ er chú fáng de cān zhuō shàng bǎi zhe
你猜弗里茨尔在哪儿？厨房的餐桌上摆着
xiāng pēn pēn de zǎo cān zào tái páng yí gè rén hēng zhe xiǎo qǔ bú duàn fān
香喷喷的早餐。灶台旁，一个人哼着小曲，不断翻
zhe yóu guō lǐ sī lā sī lā xiǎng de xiāng cháng nà jiù shì fú lǐ cí ěr
着油锅里“啦啦啦啦”响的香肠，那就是弗里茨尔。



“也许，该弄点儿苹果汁来。”他自言自语，
 “一边吃着美味的香肠，一边喝着果汁，多可口
 啊！就这么干啦！”

说完，他马上弄起来。

弗里茨尔放下炸香肠的锅，直奔地下室的
 小仓房。那里有一只大木桶，里面装满了苹果
 汁。他把桶放倒，把杯子放在下面，拧开桶盖。
 望着“哗哗”流入杯中的苹果汁，还有打着圈
 儿的泡泡，他觉得很有意思！



zhè shí tū rán chuán lái yí zhèn pī li pā lā shēng bù hǎo
这时，突然传来一阵“噼里啪啦”声。不好，
hǎo xiàng shì cóng chú fáng chuán lái de fú lǐ cí ěr mǎ shàng chōng dào lóu
好像是从厨房传来的！弗里茨尔马上冲到楼
tī kǒu nǐ cāi cai zěn me huí shì er yuán lái shì xiǎo gǒu wén dào xiāng wèi
梯口。你猜猜怎么回事儿？原来是小狗闻到香味
er zài chú fáng tōu xiāng cháng ne xiǎo gǒu zhèng diǎo zhe xiāng cháng zhǔn bèi
儿，在厨房偷香肠呢。小狗正叼着香肠准备
táo pǎo ràng rén kǒu shuǐ zhí liú de xiāng cháng jiù kuài méi yǐng le
逃跑，让人口水直流的香肠就快没影了。



fú lǐ cí ěr yì biān zhuī xiǎo gǒu yì biān hǎn wèi wèi kuài tíng
 弗里茨尔一边追小狗，一边喊：“喂，喂，快停
 xià xiǎo gǒu gēn běn bù tīng pǎo de gèng kuài le tā jǐn jǐn zhuī zài xiǎo gǒu
 下！”小狗根本不听，跑得更快了。他紧紧追在小狗
 hòu miàn pǎo de fēi cháng kuài kě shì xiǎo gǒu pǎo de gèng kuài yí liù yān
 后面，跑得非常快，可是，小狗跑得更快，一溜烟
 er jiù méi yǐng er le kě lián de fú lǐ cí ěr zhǐ hǎo tíng xià lái
 儿就没影儿了。可怜的弗里茨尔只好停下来。



ài méi le méi le méi le jiù méi le fú lǐ cí ěr
 “唉，没了，没了！没了就没了！”弗里茨尔
 wú nài de sǒng song jiān
 无奈地耸耸肩。

rán hòu tā jí cōng cōng de wǎng jiā pǎo biān pǎo biān yòng dà
 然后，他急匆匆地往家跑，边跑边用大
 hóng máo jīn cā hàn
 红毛巾擦汗。



tā xiǎng qǐ le nà tǒng píng guǒ zhī gāng cái tā bǎ tǒng gài sāi huí qù
他想起了那桶苹果汁。刚才他把桶盖塞回去
le ma méi yǒu nǐ kàn tǒng gài hái zài tā shǒu lǐ ne
了吗？没有！你看，桶盖还在他手里呢！

fú lǐ cí ěr yí lù fēi pǎo zhí bèn xiǎo cāng fáng kě xī tài chí
弗里茨尔一路飞跑，直奔小仓房。可惜太迟
le kàn kan zhè ge chǎng miàn jiē píng guǒ zhī de bēi zi méi le yǐng er
了，看看这个场面：接苹果汁的杯子没了影儿，
yí dà tǒng píng guǒ zhī liú dào dì shàng zhuǎn yǎn jiān xiǎo cāng fáng biàn chéng
一大桶苹果汁流到地上，转眼间小仓房变成
le xiǎo chí táng
了“小池塘”。



kàn zhe zhè ge píng guǒ zhī xiǎo
看着这个“苹果汁小
chí táng tā yáo yáo tóu náo nao nǎo
池塘”，他摇摇头，挠挠脑
dai shuō méi le méi le méi le
袋说：“没了，没了！没了
jiù méi le
就没了！”

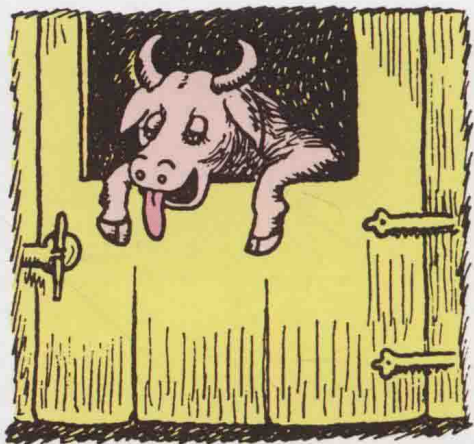


xiàn zài gāi tiáo zhì huáng yóu le fú lǐ cí ěr yòng huáng yóu tǒng
 现在，该调制黄油了。弗里茨尔用黄油桶
 jiē mǎn liàng jīng jīng yóu nì nì de nǎi yóu lái dào yí gè yīn liáng de dì
 接满亮晶晶、油腻腻的奶油，来到一个阴凉的地
 fāng kāi shǐ gōng zuò tā de xiǎo nǚ ér zài páng biān de huā cóng lǐ wán er
 方开始工作。他的小女儿在旁边的花丛里玩儿。
 zhàn lán de tiān kōng méi yǒu yí piàn yún cǎi tài yáng xiàng huǒ qiú yí yàng zhì
 湛蓝的天空没有一片云彩，太阳像火球一样炙
 kǎo zhe dà dì lǎn yáng yáng de huā er zhèng duǒ zài cǎo cóng zhōng hān shuì
 烤着大地，懒洋洋的花儿正躲在草丛中酣睡。

zhēn shū xīn fú lǐ cí ěr biān jiǎo bàn biān xiǎng lèi de wǒ yāo
 “真舒心，”弗里茨尔边搅拌边想，“累得我腰
 suān tuǐ tòng de zhōng yú kě yǐ xiē huì er le ā wǒ hái méi wèi nǎi
 酸腿痛的，终于可以歇会儿了。啊，我还没喂奶
 niú ne tā cóng zǎo shàng dào xiàn zài yì kǒu shuǐ dōu méi hē ne
 牛呢！它从早上到现在，一口水都没喝呢！”



fú lǐ cí ěr jí jí máng máng
弗里茨尔急急忙忙
dǎ le yì tǒng shuǐ dà bù liú xīng
打了一桶水，大步流星
de qù nóng chǎng wèi nǎi niú
地去农场喂奶牛。



zǒng suàn méi chū shì er sǎng zi kuài mào yān er de nǎi niú shēn zhe
总算没出事儿，嗓子快冒烟儿的奶牛伸着
shé tou hū chī hū chī chuǎn zhe qì nǎi niú hē wán shuǐ dù zi gū
舌头“呼哧呼哧”喘着气。奶牛喝完水，肚子“咕
lū gū lū de jiào qǐ lái fú lǐ cí ěr qiān chū nǎi niú wǎng cǎo dì zǒu
噜咕噜”地叫起来。弗里茨尔牵出奶牛往草地走。